

## Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

ja – nein	☞ <b>erê – na</b>
Bitte ... (um etw. bitten)	☞ <b>Ji kerema xwe!</b>
Bitte! (auffordern)	☞ <b>Kerem ke! / Fermo!</b>
Danke.	☞ <b>Xwedê ji te razî be! / Sipas! / Berxudar be! / Mala te ava!</b>
Keine Ursache!	☞ <b>Tişt nabe!</b>
Guten Appetit! Prost!	☞ <b>Noş (be)! / Noşî can be!</b>
Ich muss jetzt gehen.	<b>Niha ez gerek rabim.</b>
Auf Wiedersehen!	☞ <b>Bi xatirê te! (oder:)</b>
(sagt der Gehende)	<b>Ser çavan!</b>
Auf Wiedersehen!	☞ <b>Oxir be! (oder:)</b>
(antwortet der Bleibende)	<b>Ser seran!</b>
Gute Nacht!	<b>Şev baş! / Şeva te bimîne xweş!</b>
Was ist los?	☞ <b>Çi bû?</b>
(Antwort:) Nichts!	☞ <b>Tiştêk nebû!</b>
Ich weiß es nicht.	☞ <b>Ez nizanim.</b>
Ich glaube es nicht.	☞ <b>Ez bawer nakim.</b>
In Ordnung!	☞ <b>Dibe! / Çêdibe!</b>
Es gefällt mir.	☞ <b>Xweşiya min tê.</b>
Bravo!	<b>Aferin!</b>
Es ist egal!	☞ <b>Ferq nake!</b>
Pass auf!	☞ <b>Bala xwe bide!</b>
Schau mal!	☞ <b>Mêze ke!</b>
Schade! / Leider!	☞ <b>(Çi) heyf e! / Mixabin!</b>
Entschuldigung!	☞ <b>Li qusûra min mêze meke! / Bibore!</b>
(bei Fehlern)	



### Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

**Satz in der Fremdsprache**

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

**Ev cih vala ye?**  
dieser Platz frei ist  
Ist dieser Platz noch frei?

### Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)

Wer kein Smartphone hat, kann sich die Aussprachebeispiele auch auf unserer Webseite anhören:

[www.reise-know-how.de/kauderwelsch/094](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch/094)

Ludwig Paul

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6436-5

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- 208 Seiten, illustriert
- Komplett in Farbe, Griffmarken
- Strapazierfähige PUR-Bindung
- **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- **Seitenzahlen** auf **Kurdisch**

Kurdisch

Kauderwelsch

94

# Kurdisch

## Wort für Wort

## Begrüßungszeremoniell

Das folgende Begrüßungszeremoniell ist wie ein „Frage- und Antwortspiel“, das jedem Gespräch vorangehen sollte, um nicht als unhöflich zu erscheinen. Jeder Gruß erfordert einen bestimmten Gegengruß (Antwort).

<b>Gruß:</b>	<b>Antwort:</b>
<b>Rojbaş!</b>	<b>Rojbaş!</b>
Tag-gut	Tag-gut
Guten Tag!	Guten Tag!
<b>Selamun aleykum!</b>	<b>Aleykum selam.</b>
Friede mit-euch	mit-euch Friede
Grüß Gott! (religiöse Anrede)	Grüß Gott!
<b>Tu bi xêr hatî!</b>	<b>Xwedê ji te razî be!</b>
du mit Wohl kamst	Gott von dir zufrieden sei
Sei willkommen!	Danke dafür!
<b>Tu çawa yî, baş î?</b>	<b>Sipas, ez baş im.</b>
du wie bist gut bist	Dank ich gut bin
Wie geht's, wie steht's?	Danke, es geht mir gut.

## ☞ Zahlen

0	<b>sifir</b>	14	<b>çardeh</b>	50	<b>pêncî</b>
1	<b>yek</b>	15	<b>panzdeh</b>	60	<b>şêst</b>
2	<b>du / didu</b>	16	<b>şanzdeh</b>	70	<b>heftê</b>
3	<b>sê / sisê</b>	17	<b>hivdeh</b>	80	<b>heştê</b>
4	<b>çar</b>	18	<b>hijdeh</b>	90	<b>nod</b>
5	<b>pênc</b>	19	<b>nozdeh</b>	100	<b>sed</b>
6	<b>şeş</b>	20	<b>bîst</b>	101	<b>sed û yek</b>
7	<b>heft</b>	21	<b>bîst û yek</b>	120	<b>sed û bîst</b>
8	<b>heşt</b>	22	<b>bîst û didu</b>	121	<b>sed û bîst û yek</b>
9	<b>neh</b>	23	<b>bîst û sisê</b>	130	<b>sed û sî</b>
10	<b>deh</b>	30	<b>sî / sih</b>	140	<b>sed û çel</b>
11	<b>yanzdeh</b>	31	<b>sî û yek</b>	1000	<b>hezar</b>
12	<b>diwanzdeh</b>	40	<b>çel / çil</b>	2000	<b>du hezar</b>
13	<b>sêzdeh</b>	41	<b>çel û yek</b>	1.000.000	<b>milyon</b>

## Lautschrift

<b>a</b>	immer lang und dunkel, wie in „Saal“
<b>c</b>	stimmhaftes „dsch“ wie in „Dschungel“ oder wie engl. „j“ in „John“
<b>ç</b>	stimmloses „tsch“ wie in „deutsch“
<b>e</b>	kurzes, offenes „e“ wie in „Bett“
<b>ê</b>	langes, geschlossenes „e“ wie in „Beet“
<b>h</b>	immer gehauchtes „h“ wie in „Haus“
<b>i</b>	schwacher Murrelvokal, etwa wie zweites „e“ in „Ende“
<b>î</b>	langes „ie“ wie in „Biene“
<b>j</b>	stimmhaftes „sch“ wie zweites „g“ in „Garage“ oder französisches „j“ in „Journal“
<b>q</b>	hartes „k“, das tief im Kehlkopf gesprochen wird
<b>s</b>	stets stimmloses „s“ wie in „hassen“
<b>ş</b>	stimmloses „sch“ wie in „Dusche“
<b>u</b>	kurzes, schwaches „u“ wie in „Kuss“
<b>û</b>	langes „u“ wie in „Buße“
<b>v</b>	immer weiches, vibrierendes „v“ wie in englisch „very“ (niemals wie in „Vogel“!)
<b>w</b>	halbwegs zwischen „u“ und „w“ wie engl. „w“ in „water“
<b>x</b>	immer rauhes „ch“ wie in „Bach“
<b>y</b>	wie „j“ in „Jahr“
<b>z</b>	stimmhaftes „s“ wie in „Rose“ (nie wie „z“ in „Zimmer“!)
<b>'</b>	Stimmabsatz: zwei Laute werden getrennt ausgesprochen

## Abkürzungen Wörterliste & Wort-für-Wort-Übersetzung

<b>Ez / Mz</b>	Einzahl / Mehrzahl
<b>m / w</b>	männlich / weiblich
<b>Eig.</b>	Eigenschaftswort (Adjektiv)
<b>Umst.</b>	Umstandswort (Adverb)
<b>*</b>	türkische, französische oder englische Wörter
<b>(-)</b>	Verbindungslaut
<b>!</b>	Befehlsform (Imperativ)
<sup>2</sup> (hochgestellte 2)	kurdischer 2. Fall
<sup>3</sup> (hochgestellte 3)	kurdischer 3. Fall

## Nichts verstanden? – Weiterlernen!

🗨 **Kerem ke? / Fermo?**  
*Güte mach! / befehl!*  
Wie bitte?

🗨 **Te go çî?**  
*du<sup>2</sup> gesagt was*  
Was hast du / haben Sie gesagt?

🗨 **Min go ...**  
*ich<sup>2</sup> gesagt ...*  
Ich habe gesagt ...

🗨 **Ji kerema xwe, hêdî-hêdî xeber de!**  
*bitte, langsam-langsam Wort gib!*  
Sprich / Sprechen Sie bitte langsam!

🗨 **Ez bi Kurmancî baş nizanîm.**  
*ich mit Kurmancî gut nicht-weiß*  
Ich kann nicht gut Kurmancî.

🗨 **Tu bi Elmanî dizanî?**  
*du mit Deutsch weißt*  
Können Sie Deutsch?

**bi îngilizî** auf Englisch  
**bi tirkî** auf Türkisch

🗨 **Ez dixwazim hînî Kurmancî bim.**  
*ich will lernend(-) Kurmancî (dass-)sei*  
Ich will Kurmancî lernen.

**Tu karî vî ji min-re binivîsî / bixwînî?**  
*du kannst dieses<sup>2</sup> von mich-für (dass-)schreibest / (dass-)ledest*  
Kannst du / können Sie mir das bitte aufschreiben / vorlesen?

🗨 **Min fêm nekîr.**  
*ich<sup>2</sup> Verstehen nicht-machte*  
Ich habe nicht verstanden.

🗨 **Cardin bêje!**  
*Mal-ander sag!*  
Sag / Sagen Sie es nochmal!

**Ez dixwazim bibêjim ...**  
*ich will (dass-ich-)sage ...*  
Ich will sagen ...

🗨 **... çî dibêjin?** (oft wie „çitbêjin“)  
*... was (sie-)sagen*  
Wie sagt man ... ?

🗨 **... bi Kurmancî çî ye?**  
*... mit Kurmancî was ist*  
Was heißt ... auf Kurmancî?

## Die wichtigsten Fragewörter

<b>kî?</b>	wer?	<b>ji ku?</b>	woher?
<b>kê?</b>	wen? wem? wessen?	<b>kingê?</b>	wann?
<b>kijan?</b>	welche(r, -s)?	<b>çî?</b>	was?
<b>li ku?</b>	wo?	<b>çawa?</b>	wie?
<b>ka?</b>	wo ist?	<b>çima?</b>	warum?
<b>ku?</b>	wohin?	<b>çend?</b>	wie viel?

## Die wichtigsten Richtungsangaben

<b>rast</b>	(nach) rechts	<b>çep</b>	(nach) links
<b>rastê rast</b>	geradeaus	<b>ve-gerrîyan</b>	zurückkehren
<b>li hember</b>	gegenüber	<b>dewam ke!</b>	immer weiter!
<b>dûr</b>	weit, fern	<b>nêzik</b>	nah
<b>çar-rê</b>	Kreuzung	<b>lampe</b>	Ampel
<b>derveyî bajêr</b>	außerhalb der Stadt	<b>li merkezê</b>	im Zentrum
		<b>aha vira</b>	gleich hier
<b>li vir</b>	hier	<b>piştî quncîkê</b>	um die Ecke
<b>li wêderê</b>	dort		

## Die wichtigsten Zeitangaben

<b>pêr</b>	vorgestern	<b>berî</b>	früher
<b>duh, duhî</b>	gestern	<b>paşê</b>	später
<b>îro</b>	heute	<b>carek</b>	einmal
<b>sibeh</b>	morgen; Morgen	<b>carekî din</b>	ein andermal
<b>dusibeh</b>	übermorgen	<b>tu-car, qet</b>	niemals
<b>berî nîvro</b>	Vormittag	<b>hindik caran</b>	selten
<b>nîvro</b>	Mittag	<b>gelek caran</b>	oft
<b>piştî nîvro</b>	Nachmittag	<b>hertim</b>	immer
<b>şev</b>	Abend; Nacht	<b>roj bi roj</b>	täglich
<b>niha</b>	jetzt	<b>hîn</b>	noch
<b>zû</b>	bald		

## Die wichtigsten Fragen

In die folgenden Sätze und Fragen kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Umschlagklappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

Gibt es ... ? Ist / sind ... da?	🗨 <b>... heye / hene?</b> (Ez / Mz)
Ja, gibt es.	🗨 <b>Erê, heye.</b>
Nein, gibt es nicht.	🗨 <b>Na, tune.</b>
Wo gibt es ... ?	🗨 <b>... li ku heye?</b>
Ich brauche ...	🗨 <b>Ji min-re ... lazim e.</b>
Ich will ...	🗨 <b>Ez ... dixwazim.</b>
Gib / Geben Sie mir ... !	🗨 <b>... bide min.</b>
Wo kann ich ... kaufen?	🗨 <b>Li ku ez karim ... bikirim?</b>
Wie viel kostet ... ?	🗨 <b>... bi çiqasî ye?</b>
Wie viel kostet dies?	🗨 <b>Ev bi çiqasî ye?</b>
Was ist dies?	🗨 <b>Ev çî ye?</b>
Wo ist ... ?	🗨 <b>... li ku / kuderê ye?</b>
Ich suche ...	🗨 <b>Ez li ... digerrim.</b>
Ich möchte nach ... fahren.	🗨 <b>Ez dixwazim herim...</b>
Gibt es einen Bus nach ... ?	🗨 <b>Otoboza ku diçe ... heye?</b>
Fährt dieser Bus nach ... ?	🗨 <b>Ev otoboz diçe ... ?</b>
Welcher Bus fährt nach ... ?	🗨 <b>Kijan otoboz diçe ... ?</b>
Wann fährt der Bus ab?	🗨 <b>Otoboz kingê diçe?</b>
Bring(en Sie) mich nach ... !	🗨 <b>Min bibe ... !</b> (im Taxi)

**Kauderwelsch  
Band 94**



# Impressum

Ludwig Paul

**Kurdisch – Wort für Wort**

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

7. neu bearbeitete und verbesserte Auflage 2016

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung</i>	Claudia Schmidt
<i>Layout</i>	Christine Schönfeld
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Umschlag</i>	Peter Rump (Coverfoto: Ludwig Paul)
<i>Kartographie</i>	Iain Macneish
<i>Fotos</i>	alle Fotos: Ludwig Paul, außer S. 8 u. 92: Raoul Motika
<i>Druck &amp; Bindung</i>	Werbedruck GmbH Horst Schreckhase

**ISBN: 978-3-8317-6436-5**

Printed in Germany

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter [www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit](http://www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit)

**Kauderwelsch**

Ludwig Paul

**Kurdisch**

*Wort für Wort*

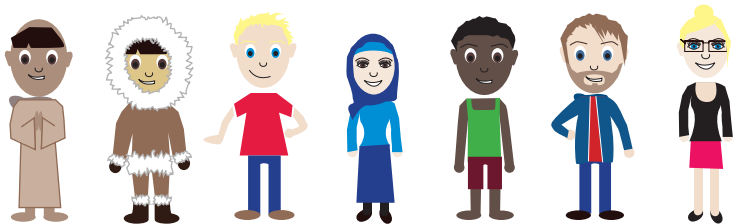
# Das Kauderwelsch-Prinzip

## Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben, oder Muttersprachler.

**Kauderwelsch-Sprachführer** sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

## Talk to each other!




## Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: [www.reise-know-how.de/kauderwelsch/094](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch/094)

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch AusspracheTrainer Kurdisch**“ separat erhältlich ist – als Download über Online-Hörbuchshops (ISBN 978-3-95852-072-1) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-8317-6044-2). Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

 [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



## Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 14 Land & Sprache
- 19 *Karte des Sprachgebiets*
- 20 Alphabet & Aussprache
- 24 Wörter, die weiterhelfen

### Grammatik



- 26 Hauptwörter
- 28 Eigenschaftswörter
- 31 Steigern & Vergleichen
- 32 Umstandswörter
- 33 Dieses & Jenes
- 35 Persönliche Fürwörter
- 36 Wessen?, Wem?, Wen?
- 37 Tätigkeitswörter
- 40 Befehlsform
- 42 Möglichkeitsform
- 43 Zukunft
- 44 Verben mit Vorsilben
- 45 Vergangenheit
- 54 Satzstellung
- 55 Fragen
- 57 Verneinung
- 59 Sein, werden, haben, es gibt
- 63 Modalverben
- 66 Passiv (Leideform)
- 67 Die Fürwörter „*xwe*“ und „*hev(du)*“
- 69 Bindewörter
- 71 Die drei Fälle
- 77 Der Verbindungslaut



- 78 Verhältniswörter
- 83 Zahlen & Zählen
- 87 Zeit & Datum

## Konversation



- 93 Allgemeine Verhaltenshinweise
- 95 Anrede
- 97 Begrüßen
- 99 Verabschieden
- 101 Bitten, Danken, Wünschen
- 104 Das erste Gespräch
- 109 Floskeln & Redewendungen
- 113 Unterwegs
- 125 Unterkunft
- 129 Essen & Trinken
- 137 Zu Gast sein
- 140 Toilette & Hygiene
- 141 Auf dem Lande
- 143 Fotografieren
- 143 Kaufen & Handeln
- 147 Bank, Post & Telefonieren
- 149 Krank sein
- 153 Fluchen, Schimpfen, Verwünschen

## Anhang



- 155 Das Sorani (Zentralkurdisch)
- 160 Das Zazaki
- 177 Literaturhinweise
- 180 Wörterliste Deutsch-Kurmanci
- 193 Wörterliste Kurmanci-Deutsch
- 208 Der Autor